

PROVERBIOS AFRICANOS: Formas breves para educar a los hijos

Las Universidades de Illinois / USA y Ghana / Africa, han recogido una serie de documentos proverbiales que contienen formas breves, sintéticas, de las costumbres y normas que los padres quieren transmitir a sus hijos y que reflejan la sabiduría popular.

«A un buen chico —dicen— no se le suelta un sermón; se le dice un proverbio». Hemos recogido unos cuantos, extraídos de la revista *Social Education* 44/8, y que, libremente, hemos tratado de estructurar aquí para su uso en *Escuelas de Padres* o lectura familiar.



Moralejas animales

«La mosca nos recuerda que la vida está delante y detrás de nosotros».

—cuando la mosca se maquilla, frotando primero las patas delanteras y luego las de atrás, nos está diciendo que hay un ayer y un mañana.

«Un niño puede aplastar la concha de un caracol, pero no la de una tortuga».

—no lo que tiene el mismo nombre ofrece siempre la misma resistencia.

«Un perro come huesos, pero no come hierro».

—por duro que sea el trabajo, te gusta roer en él porque, al final, le sacas jugo; pero nadie intenta gastar sus dientes en lo que, al final, tendrá que escupir por insípido e indigesto.

«El antilope brama: morirás de miseria si vives siempre en el mismo bosque».

—el cambiar de ambiente es fuente de vida y riqueza; la locura comienza cuando uno se enreda en el mismo matorral.

«El pájaro tejedor canta que los viajes repetidos hacen el nido».

—la cama, la casa, la vida, el amor, se logra poco a poco, casi sin darse cuenta; sólo basta con ir y venir sin descanso.

«El mundo es como la piel de un camaleón».

—todo termina adaptándose; los negocios cambian; no te fies.

«El buitre no cura la calvicie».

—no debemos fiarnos fácilmente de quienes dicen que no hay problema y van a resolver fácilmente todas nuestras dificultades, cuando vemos que ellos no son capaces de atenderse a sí mismos.

Del cuerpo humano

«La barba no tiene edad suficiente para hablarle a las pestañas de cosas antiguas».

—al principio fueron las pestañas, por encima todavía de los ojos: no me vengas con historias que todavía eres de ayer.

«Cuando la nariz se atasca y no respira, abre la boca y vivirás».

—siempre queda una entrada y una salida para los que viven unidos y en familia.

«A la persona que te ayude a llevar la carga, no le hagas una joroba».

—ya está bien el que te aguanten, para encima echarles tus preocupaciones.

Naturaleza viva

«El saber es como el árbol Baobab; nadie puede atenzarlo entre sus manos».

—su aspecto gigante, torcido, multiforme en detalle, pero armonioso en conjunto, hace pensar que la buena sabiduría depende, más que de reglas fijas, de la savia que cada uno lleva dentro.

«La planta del Okro nunca es más alta que el granjero».

—naturalmente, el Okro es más alto que el granjero; pero él sabe cómo amañárselas para doblegar sus puntas y traerlas al alcance de sus manos.

«Aunque la hierba donde vive el elefante parece toda igual y de la misma altura, escondidos por el medio corren senderos distintos».

—ni la raza, ni el color, ni la familia, hace a todos completamente iguales; por encima, las aldeas, los hombres todos son iguales, pero cada uno tiene un camino distinto y escondido.

«Por mucho tiempo que esté tendido el tronco en el río, jamás se transforma en cocodrilo».

—la vida es otra cosa; no bastan las formas, ni siquiera la imaginación o el miedo para dar aliento a un tronco muerto.

Protagonista, el niño

«Un niño que hace preguntas, nunca será tonto».

—la curiosidad es fuente de sabiduría; se aprende más preguntando que siendo preguntado.

«Un niño no levanta en brazos a su padre para decirle: ¡mira, una vaca!»

—los niños que presumen y se tienen por más listos que sus padres, se encuentran con la sorpresa de que sólo muestran vulgaridades: hace mucho tiempo que se descubrió la vaca.

«Una madre nunca rechaza al hijo malo».

—un niño tiene confianza en que podrá siempre más el amor de su madre y que sólo los que comprendan a las personas se explican el porqué de sus actos.

«Si un niño se hace caca en tus rodillas, no te las cortes con un cuchillo».

—por sucio que parezca el asunto, no te excedas en el remedio; además, asustarás al niño y no volverá a sentarse en tu regazo.



A la hora de comer

«Cuando la boca está llena, la comida se derrama sobre la barba».

—sólo cuando se cubre lo esencial, puede uno descuidarse un poco; sólo cuando se logra el éxito, comienza el reparto de beneficios.

«Nunca la lengua se acostumbra al picante de la pimienta».

—lo difícil siempre quema y nunca nos acostumbramos a lo que nos cuesta.

«Si quieres lamer la sopa del fondo del cucharón, terminarás untando el rostro y mojan-do la nariz».

—no hay modo de llegar al fondo de las cosas, sin que te untes un poco.

«Sólo un niño que nunca ha viajado dice que la comida de su madre es la mejor».

—en todas partes cuecen habas, y, probablemente mejores; pero, para saberlo, hay que salir de casa.



Miscelánea

«Si no puedes correr, al menos deberías saber esconderte».

—uno puede alejarse del peligro de muchas maneras; la distancia geográfica no es el único modo de estar lejos.

«Una vida larga no evita la tumba».

—las cosas llegan, se saben, el reloj no se para, lo oculto se descubre, es necesario tener presente siempre a dónde se quiere llegar.

«Dos personas no actúan estúpidamente».

—si una es tonta, la otra tendrá que espabilar.

«Un extranjero abre tanto los ojos que no ve más que las torres».

—se cree enterado y no deja guiarse por nadie; pierde el detalle y se queda sólo con lo que llena su vista o trae intención de ver.

«Si un loco te roba los pantalones, mientras te estás bañando, no corras tras él».

—su locura no se remedia con la vergüenza de andar por ahí desnudo.

«Sólo el que va por agua al río es probable que rompa el cacharro».

—no debes juzgar duramente al que, de tanto ayudarte, algún día te fastidia.

ACTIVIDADES PARA LAS ESCUELAS DE PADRES

1. Sentido literal del proverbio.
2. Sentido metafórico.
3. Aplicaciones a situaciones familiares.
4. Recogida de refranes caseros y uso frecuente.
5. La otra cara del refrán: el uso irónico, la sentencia dogmática, la falta de comunicación, la respuesta fácil.